

*Sv. hist.
Kaps.
Sv. A. krig
1656*

Lijho Klamm.

COPIE
D'VNE LETTRE DV
GENERAL CZARNETSKI,
Et les Extraits de deux autres lettres
touchant les derniers succés des
POLONNOIS
CONTRE LES
SVEDOIS.



Imprimez à Bruxelles le 17. May 1656.

Par GUILLAUME SCHEYBELS: & se vendent chez
Guillaume Hacquebaud, vis à vis de la Porte des
Ecoles des PP. Jéfuites.

AVEC PRIVILEGE.

Copie de la lettre du General Czar-
netzki au Prince Archevêque de
Gnesna, datée du camp des Polon-
nois en Russie le 18. Mars 1656.

Traduite du latin.

LE ne doute point que le bruit ne soit parvenu aux oreilles de V. A. & peut être trop grand, comme j'ai eu combat avec les Suedois sous Golob avec autant & même plus de perte desdits Suedois que des nôtres, quoi que les nôtres fussent en petit nombre en comparaison des leurs; Il est vrai que le champ est demeuré aux Suedois, mais en récompense le frere de leur Roi y a eu le pied percé & fracassé d'une balle, dont il aura peine d'échapper. De là aiant ramassé mes gens, tandis que le Suedois marcha droit à Lublin, & l'occupa comme vuide de défenseurs, j'allai à Zamoiski, & pourvû fort bien ce poste, y laissant les mieux choisis & plus affidez de mes gens, En sorte, que le Suedois s'étant si facilement emparé de Lublin, & croiant qu'il rencontreroit la même fortune à Zamoiski, y employa vainement toutes les machines de ses artifices accoutumez, & pour ce sujet se resolut de me poursuivre, & défaire entièrement: Toutefois je ne lui donnai jamais occasion d'en venir à un combat, & me contentai, en marchant vers la Russie interieure, de le fatiguer & affoiblir tant par la longueur & difficulté des chemins, que par les continuelles courses de mes gens: Mon dessein étoit de conduire & attirer le Suedois dans les regions desertes & desolées par les Moscovites, Mais lui s'en apperçevant, ne passa pas jusques à Leopolis ou Lembourg, & se desistant de ma poursuite, il rebroussa vers Jaroslauv; Ce qu'ayant sçeu, je dépéchai le Sr. Stembergh avec ses gens, afin d'observer & reconôître le dessein de l'ennemi, & m'en rapporter quelques nouvelles, En suite de quoi aiant atteint un Regiment Suedois, qui mar-
choit

choit un peu lentement vers Jaroslauvv, il en tua plusieurs & me ramena 20. prisonniers; Le Sr. Obiczoniez & d'autres aussi en firent autant avec le même bonheur.

Enfin le jour de St. Gregoire, par l'assistace de Dieu, nous eûmes le bonheur de remporter un avantage considerable sur l'ennemi. Mes coureurs m'ayant assure, qu'à un mille de Jaroslauvv il y avoit un regiment, avec des chariots de bagage, sous le Colonel Suedois Gribb, j'y enviai aussittô 4. Cornettes Valaches & des Polonnois, leur cōmandant de feindre d'être Tartares, & de porter des queues de chevaux, au lieu de leurs drappeaux, leur donnant pour Chef le Sr. Stēpkovvski & Antonovvitz; Mais avant cēt exploit, il arriva un accidēt aux Suedois, qui en fut comme le présage, en ce que cōm' ils entroient en foule dans Jaroslauw, quelques uns negligant le pont, voulurent passer sur la glace, qui se rompant, en fit noier plus de 300. hōmes avec leurs chevaux: Pour mon entreprise, elle reiussit de cette sorte; Mes gens étant arrivez à la vüe de l'ennemi, il les recōnut pour Polonnois nonobstant leur feinte, & se jettāt furieusement sur eux, ils le receurent avec la même vigueur, l'enfermant à dos, à la façon des Tartares, & aiant ajusté leurs arcs, commencerēt de percer les hommes & les chevaux à force de flèches: L'ennemi se trouvant investi par devant & par derriere, & ne voiant aucun chemin pour échapper, que par les flancs, se mit par là en fuite vers Jaroslauvv: Alors on fit un grand carnage des fuyards las & fatiguez; Dautant que les nôtres, qui non seulement les poursuivoient, mais les prevenoient en gaignant le devant, les traiterent si rudement, que de tout ce regiment, qui étoit de plus de mille hommes, nous ne scavons pas qu'un seul soit arrivé à Jaroslauvv, Et si quelqu'un y est arrivé, ç'a été avec quantité de flèches à son dos; On en retint peu de prisonniers, tous les autres furent tuez. Le Suedois avoit fait un pont sur la riviere de Saen, qui coule près de Jaroslauvv, Mes soldats s'appercevant, que la moitié des chariots, que ce regiment deffait avoit envoiez devant, n'y étoit pas encor arrivez pour entrer à Jaroslauvv, se jetterent au pillage sur ces chariots tous chargez d'argent & de vaisselle, tandis que je les suivois avec mes propres troupes tout prêt à les secourir; Le Roi de Suede étoit déjà à Jaroslauvv, où adverti par le bruit de ce vacarme, il s'advança, Mais comme par l'embarras des chariots nos gens s'étoient faits maitres du pont, & que la glace rompue lui empêchoit le passage, pour allē secourir les siens, Il ne pût faire autre chose, que de regarder de l'autre rivage, comme les soldats Polonnois s'accormodoient

de son argent. V. A. ne sçauroit croire le mauvais état, auquel sont les soldats Suedois, extrêmement affoiblis & deffaits, tant eux que leurs chevaux, par la faim, & par leurs longues & fâcheuses marches. Ils ne sont pas plus de 8. mille hommes, & quelques prisonniers rapportent, qu'ils ne sont que 5. mille. Pour moi je n'ay rien eu de cette riche proie d'argent, mon gain consistant en 50. prisonniers, & en ce que à cette occasion les Polonnois, qui étoient avec les Suedois, s'en sont fuis près de moi avec leurs drappeaux, au nombre de plus de 600. hommes, 6. drappeaux Polonnois étant encor demeurez auprès desdits Suedois avec leurs Chéfs peu fidelles, Kalinski, Niemierziez, & Ibozek.

J'attens pour demain le Maréchal du Roiaume avec une armée de 120. drappeaux, Le Grand Port'enseigne du Roiaume Brodys, qui est malade des goutes, m'envoie aussi son armée sous la conduite du Capitaine de Jaccorovie, qui doit être ici demain ou après; Avec ces renforts, aussitôt qu'ils seront arrivez, j'espere de si bien environner l'ennemi, qui se retranche à Jaroslauv, que la sortie de Russie lui sera entièrement fermée, aussi bien que l'accès à tous ses secours, mettant principalement toute nôtre esperance en Dieu. Je supplie V. A. qu'il lui plaise aussi encourager les autres Seigneurs Polonnois, afin qu'ils entreprennent quelque chose du côté de Cracovie ou Posnanie, parce que je suis adverti, que le Suedois y a peu de gens en garnison, en aiant mandé la plus grande partie près de foy.

Extrait d'une lettre de Nyffe en Silesie du 18. Avril 1656.



E que l'on a écrit ci-devant des succès des Polonnois contre les Suedois, est tres-veritable: A present je vous fais part de ce que l'on nous mande des armées mêmes desdits Polonnois, qui est, Que le 1. de ce mois le Roi Casimir fit publiquement vœu, que si Dieu lui donnoit une entière victoire, il emploieroit toutes ses forces pour deffendre & augmenter l'honneur de Dieu & de la Vierge dans ses Roiaumes, ce qu'il entend d'extirper l'heresie autant qu'il lui seroit possible; Et que de plus il feroit

5

roit en sorte que tant de sa part, que de celles de ses gens, ses sujets ne souffriroient aucune oppression, & que le droit seroit administré à chacun. La forme de ce vœu a été belle, s'adressant comme premièrement à la Vierge, laquelle il supplie d'être sa Mediatrice auprès de son Fils, Et les Generaux, Chefs, & Seigneurs aiant aussi fait le même, & l'aient souscrit chacun en particulier. Cependant on se bat toujours avec avantage contre les Suedois, le General Czarnetski aiant entièrement defait un secours de 4. mille hommes, commandé par le Prince Adolfe frere du Roi de Suede; On dit qu'il y a encor quelques autres secours en marche, mais on les observe soigneusement. Pour le Roi de Suede, il est avec le reste de ses troupes entre les rivières de San & de Vistule, à l'endroit où elles se mettent ensemble près de Sandomir, tellement enfermé, que les Generaux Polonnois esperent, qu'il n'en échappera pas, n'aiant que 8. mille, d'autres dient 5. mille hommes, & les Polonnois étant environ 40. mille: On le devoit attaquer la semaine Sainte, mais le General Czarnetski, qui étoit allé à la rencontre dudit secours commandé par le Prince Adolfe, en a fait differer l'execution jusques à son retour.

Nous vous écrirons ce qui en fera arrivé &c.

Extrait d'une lettre de Prague du 29. Avril, écrite par un Polonnois, & contenant les derniers succès des Polonnois.

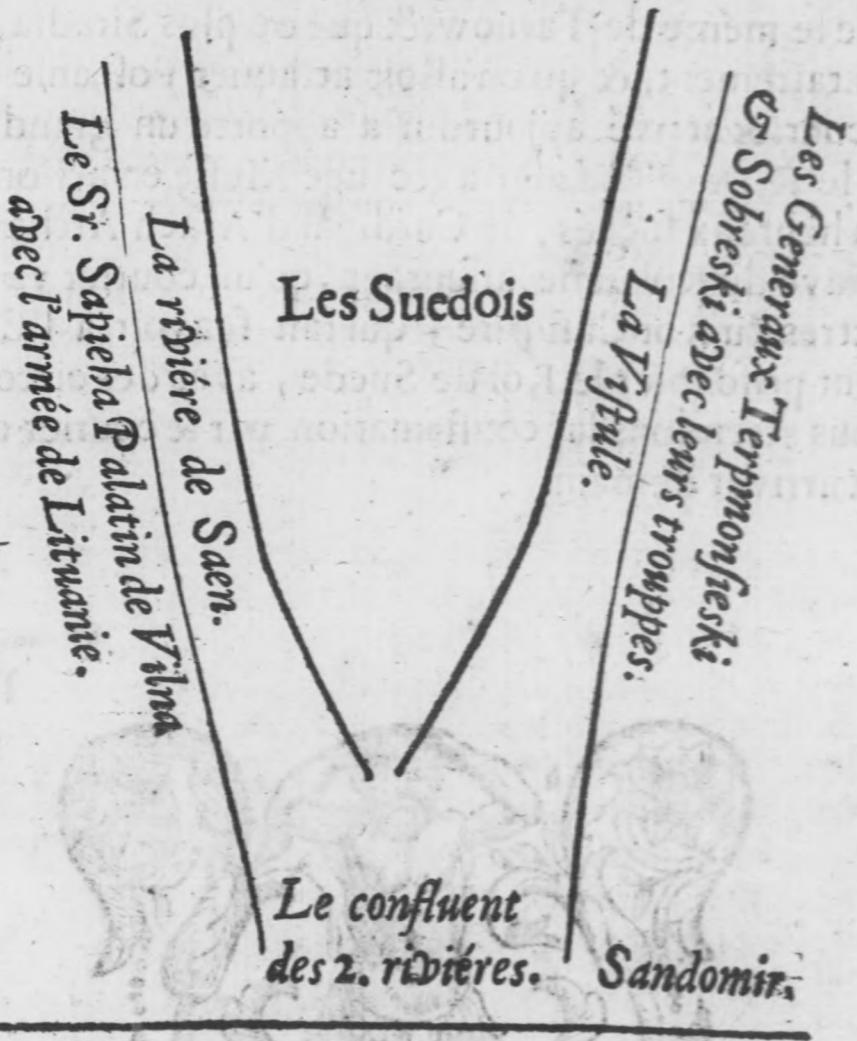
V Ne personne, qui est auprès du General Czarnetski, & qui ne l'abandonne jamais, aiant écrit une lettre à l'Archevêque de Gnesna, qui est à Nyffe en Silesie, la copie nous en a été envoyée en date du 24. de ce mois, contenant ce qui suit. Après la fuite du Roi de Suede d'auprès de Jaroslauvv, & sa retraite entre le Saen & la Vistule, les Suedois, qui étoient en garnison à Sandomir, après avoir brûlé

lé la ville, s'étoient retirez dans le château, où se voiant furieusement attaquez par les Polonnois, ils y ont fait une mine, & y aiant mis le feu, se sont perdus avec le château, neantmoins ils ont encor laissé grande quantité de grains, dont les Polonnois se sont servis. Cependant leur Roi étant réduit à l'extrémité, & enfermé entre le Saen & la Vistule, & le General Czarnetski aiant eu advis assuré, que le Prince Adolfe, qui est gueri de sa blessure, avec le Comte de Slippenbac & un Marquis de Baden amenoit du secours au Roi son Frere, nous nous mimes en campagne avec 7. mille hommes choisis, pour les rencontrer, & étant arrivez au delà de la ville de Varcka, nous les attaquâmes de nuit, & y trouvâmes si grande resistance, que non seulement le combat dura toute la nuit, mais cōtinua tout le jour. Les ennemis étoient 4. millé, dont 20. compagnies furent tuées sur le champ, & les autres s'étant mis en fuite, il y en eut plusieurs de tuéz, principalement de ceux, qui voulurēt faire tête dans un bois, qui est au delà de Varcka ; En sorte qu'en les poursuivant, nous arrivâmes sous les murailles de Varsovie, d'où le canon aiant été tiré sur nous, pour user à propos de nôtre bonheur, nous sommes retournez à Varcka, aiant gagné tout leur bagage, parmi lequel il y avoit quantité de fort beaux carosses, plusieurs jeunes Seigneurs de grande condition (dont je tais les noms, la plupart aiant été tuéz : On y a aussi trouvé de grandes Dames, à l'honneur desquelles il a été pourvû par les soins du General Czarnetski : Ainsi nous sommes retournez chargez de dépouilles, avec 20. drapeaux presque tous neufs, & aiant cette même inscription, *Vivat Carolus Gustavus Rex*, J'écris ceci à V. A. du lieu même de la bataille, & sur du papier, qui est une partie de la dépouille des Suedois.

Voici le plan du lieu où le Roi de Suede est enfermé entre les rivières, & des Generaux Polonnois, qui l'environnent avec leurs troupes.

Les

Les Generaux Konicspolski & Czarnetski avec leurs troupes.



Voila ce que contient la lettre écrite de l'armée du General Czarnetski à l'Archevêque de Gnesna , à quoi dans celle de Prague est adjouté par postdate ce qui suit.

Le frere de l'Archevêque de Gnesna écrit , que les Polonois ont repris Calissie , y ayant tué la garnison Suedoise : On confirme le même de Tarnow, & que de plus Siradia s'est rendu volontairement, & qu'on alloit attaquer Posnanie : Mais le dernier courier arrivé aujourdui a apporté un grand sujet de chanter le *Te Deum laudamus* avec une Messe en actions de graces d'un heureux succès , le Cardinal d'Arach Archevêque, & le Burgrave du Roiaume assurant , qu'un courier va à Vienne avec lettres du Roi Casimire , qui fait sçavoir à l'Empereur, qu'il tient prisonnier le Roi de Suede , avec des circonstances, dont nous attendons la confirmation par le courier ordinaire, qui doit arriver demain.

